





**CANADA**  
**投資地皮**  
**各種生意**  
**實業貸款**  
**收租管理**

416 MAIN ST. Va  
TEL. 682-6701, 261-93

▼ 入息大單位 柏文 地區，價五萬九千元，地寬約五○乘一零○呎，可分三個單位出租，每月可收約四百五十元，收租供銀期，最好的住宅投資。  
尚有大批新盤不勝盡數，欲知詳情，請電話詢問  
並免費替僑胞估價另舉

酒席。



精製大幫  
腊味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

大塊粽葉  
新栗肉干  
消暑醬料  
地道藥材  
花旗糯米  
去壳綠豆  
各江海味  
膏丹丸散



哀謝

先考譚均平君之喪經於八月十二日假座網比慎殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬荷蒙宗親戚友清親社職工會惠賜花圈素車隨從高誼隆情均感此哀謝

未亡人邵氏

孤子志英

孤女棧蓮

女婿陳治忠偕外男

孫等同泣謝

厚恩芳名 恕不稱呼

(轉錄)羅海合家十元，陳北容

羅紹倫每五元。

陳宗十二元，羅榮梅貴三月共十一元

孫建志五元，羅集浮五元，羅潤鴻五元

羅發科五元，羅天五元，

(花園)中華職工聯合總會，清韻

音樂劇社，林時青，胡劍青，楊星耀，

林秉禮，林宇杰，曾國友，劉壽宇，林

振雄同，羅均豪，羅沛泉同，羅毅科羅

紹倫同，羅潤洪集學同，羅煥焜，湯

勝意，鄭滿祥合家，陳燦寬，陳燦傑合

家，劉裁由，陳鎮合家，陳燦，陳燦

湯炳安，官葉嫂，李順滿。

Mr & Mrs Chew Lew & Family Mrs H. B. Lew

Betty Lew Lam Gay La William & Ray Smith &

Family Mr & Mrs Chin Eng & Family Ken &

Margaret Carl Wright & Family Mr & M. S. James Lee

Mr & Mrs Stan Chaney Margo & Ken Wright

Peggy & Rus Lee Mrs sine Rakochy & Mr Tel

Racholy

(素車)羅集學，羅潤洪，羅均豪

，羅深海，清韻音樂社，中華職工聯合

總會，黃學洪，陳北容，

Miss Smith & Gay La Bryant Beauty Parlor

倘有錯漏 祈為見諒

哀謝

先嚴譚均平君和余公府廣東台山橫

塘村人痛於一九七四年七月十八日晨一

時病終於中央醫院禮閣享壽八十四歲

經於七月二十二日假座李順禮儀館舉行

出殯歸土禮安葬於華人墓園 叨蒙余風

采堂同人協助喪禮及各宗親戚友惠賜贈

儀花圈親臨執紼素車隨從高誼隆情均感

均感謹此哀謝

孤子煥麟

媳黃氏

男孫增板

降服女仲金(適鄭門)

胞弟彭和同叩謝

大西方米廠

本廠創業十週年紀念  
特介紹榮譽出品  
「玉蘭牌」超等美國絲苗米  
華埠各大商行代售  
五十磅庄門市特價十五元九角  
送貨另計  
請試嘗，請比較。

厚恩芳名 恕不稱呼

(轉錄)余風榮堂，健生，伯芹，  
續中，和惠，萬和，景威，惠和，儲備  
，田步，氏慶，基慶，德章，超俊，李  
華，維炎，炳式，饒榮，錦銓，饒禮，  
李祥，潤沾，黃開福，吳夫人，司徒燦  
柱，黃卓平，雷兆順，黃紹，年院，卓  
庭，馬炳文，黃輝常，雷振堯，黃其旺  
，黃國俊，袁光，陳光，卓文，鄭錫深  
庭，袁球，黃傳賢，卓禮，黃金洪，陳  
明治，黃錫強，讓和，北炎民慶，毓槐  
，奕和，梁桂芳，振宏，俊和，黃下庭  
，篤和。

「花園」余風榮堂，余風榮堂全體

職員，黃滋經，黃廣儀，清暢，葉炳坤

，松江，中僑公司同人，

Mr & Mrs Henderson

黃榮潤，陳權濟，何賢，黃良石，胡儒

，葉松洛，黃安，梁達就，戴壽寶，黃

吳洋森，黃永權，植和，謝慶，「以上

每合家」

倘有錯漏 祈為見諒

中國皮鞋鞋拖鞋

式樣新穎，舒適耐穿

批發零售，壹律歡迎

兼賣加國，意國，名廠各式樣工人靴

保證特平。特設補鞋部，為大眾服務。

3553 Cambie at 17 Ave, 874-1934

進步鞋業專家

有傢俱睡房出租

粉飾一新，二八八街街東，電話六八

七，七五三六 六八四，九〇〇五洽。

移民行裏 屋後垃圾

搬屋快捷 平過租車

879-7816

快捷運輸

中西餐館連實業平賣

生意好，用具齊備地盤房冷氣機，樓上

五睡房，因健康問題，有意此業者，

來函面議均可。

Modern Cafe, Reston, Man,

曹振興

政府合法牌照

裝置或修理水電。兼修理煤氣等。

一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing

1107 McLean Dr., Vancouver, B. C.

Phone: 255-4459

宜有經驗廚師式名

如意者請電 1101 Robson St., Mr. Andy

Clerides 接洽。

明堅油漆裝修

承接泥水，土木，油漆，裝修工程

工作快捷妥當，電召估價，無任歡

迎，請于下午三時後電話

三五五—九七〇八與劉接洽

三三五—九七〇八與劉接洽

三三五—九七〇八與劉接洽

三三五—九七〇八與劉接洽

三三五—九七〇八與劉接洽

三三五—九七〇八與劉接洽

三三五—九七〇八與劉接洽

三三五—九七〇八與劉接洽

三三五—九七〇八與劉接洽

三三五—九七〇八與劉接洽

三三五—九七〇八與劉接洽

三三五—九七〇八與劉接洽

三三五—九七〇八與劉接洽

三三五—九七〇八與劉接洽

三三五—九七〇八與劉接洽

三三五—九七〇八與劉接洽

何桐相館  
19 E. Pender St. 電話: 881-5848  
日夜 879-5506  
藝術人像 結婚喜照  
園林風景 隨意選配  
紀念照相 翻印舊相  
特約外影 沖晒放大  
護照相  
二張二元五角  
彩色射印  
每張廿五仙

三美電子行  
SEMITRONIC PARTS CO.  
714 Main St., Vancouver, B. C.  
Phone: 688-4219  
三週年紀念  
大平賣  
由八月一日至  
十日止  
八折

一沙省中西餐館出賣  
位於沙省 Wiseton 埠，有座位三十式，  
生意良好，設備新穎，新裝有32000 B.T.U  
冷氣機，有來去水，天然煤氣，各項用  
具齊全，樓上住宅有冷暖氣，裝修新穎  
，有貳房，一廳，25X12另浴室，業主  
因有別業，無暇兼顧，割價急售，生意  
連實業，取價一萬元，可充銀期，有意  
者請來信接洽。  
Wiseton Cafe, Box 26, Wiseton, Sask.  
Tel. 306-357-2011

偉林瀝埠餐館出賣  
地位好，有酒牌，每年生意十五至十八  
萬元左右，因人力缺乏，迫得出售，有  
意請來電話洽九二五，五五五，黃先生

曹振興  
政府合法牌照  
裝置或修理水電。兼修理煤氣等。  
一切工作 保君滿意  
Johnny Chow Plumbing  
1107 McLean Dr., Vancouver, B. C.  
Phone: 255-4459

宜有經驗廚師式名  
如意者請電 1101 Robson St., Mr. Andy  
Clerides 接洽。

明堅油漆裝修  
承接泥水，土木，油漆，裝修工程  
工作快捷妥當，電召估價，無任歡  
迎，請于下午三時後電話  
三五五—九七〇八與劉接洽

廿週年紀念  
大減價三天  
由八月廿九日起至卅一日止  
另有獎券奉送

元豐有限公司  
YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

雲南白藥  
直接進口  
批發零售 壹律歡迎

金源利興記  
CIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 685-9743

國際汽車駕駛學校  
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL  
地址 386 E. Hastings St. 電話 Phone: 684-3044  
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成  
績茲以擴充校務特聘助教又因  
華區改建是以遷於喜市定街  
東三八六號電話六八四三〇  
四四照常服務請各界僑胞注意  
校長林伯鏡

通用電器行  
TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE  
SALE & SERVICE  
500 E. Hastings St., Vancouver, B. C.  
Phone 253-0228 夜 255-7431  
修理電機皇龍名廠急到  
理價廉僑胞舊乾及士必  
快捷優待胞舊乾及士必  
妥當工顧

清理服務及車去廢物  
及掘土庫，拆屋，大小工程，一律歡迎  
，取價相宜。請電話 437-6271  
地址 4607 Main St.,

美聲電器唱片公司  
SOUND and MUSIC CO.  
434 COLUMBIA STREET  
VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 684-9936  
電視機  
彩色  
及修理  
專售

承接清理垃圾工務  
Windy's Disposal 專門承接住宅或  
商業樓宇，清理垃圾廢物等工，免費  
估價。電話 254-6008，接洽。

經濟搬運公司  
廿四小時隨時應命，價錢克己。電話  
738-2040; Economy Moving Co. Ltd.

馬君宸  
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機  
商業廚房設計新舊電火按裝修修理  
快捷可靠 收費特廉  
電話三式七—三式一一

安 號  
QUON ON COMPANY LIMITED  
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733  
本號經營旅遊事業歷史悠久  
經驗豐富如有委託服務週到  
代理各航空公司飛機客票  
代理詩晏亞火車票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service  
71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines  
太平洋歐洲豪華旅行團  
起程日期九月三日  
由本社負責人陳國先生帶往環遊  
十國各大城市，全行程二十三日，  
食宿頭等旅店，請向本社詢問。  
地址：片打街七十一號 電話六八三—五五六六  
太平洋旅行社 陳國良 啓

金華大市場  
Golden Mandarin Market Ltd.  
190 Keefer St., & 611 Main St.,  
Vancouver 4, B. C. Tel. 687-9841  
金華大市場為溫哥華規模最完  
善之唐山什貨市場，貨色包羅  
萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨  
鮮蝦魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜  
生菓，美味燒臘及熟食外賣。  
營業時間：星期一至星期日。  
上午九時至下午六時。星期五  
由上午九時至下午九時。  
本市場以服務僑胞為宗旨，貨  
真價實，童叟無欺，請各界人  
仕光臨惠顧指導

各種香煙 蔗糖發行  
大小光顧 一律歡迎  
一二九號奇化街  
近緬街西邊半個街口

國信公司  
TRANS-NATION  
EMPORIUM LTD.  
89 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話: 682-2244  
特價絲苗米酬賓  
五十磅店派絲苗米 每包十九元  
五十磅金塔絲苗米 每包十八元  
五十磅頂靚絲苗米 每包十七元五  
壹百磅花旗大糯米 每包三十一元五



香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD C. HONGKONG



電話：一四九號  
地址：副街六一號

華仁蛋撻

中秋月餅

電話：六八一、八〇一七

五磅十扎

花旗乾麵

雲







什貨店連實業，生意每月逾八千元，設備優良，更兼有新型住宅可住，客廳、餐廳、睡房全鋪地毯，土庫為有一廳一房及洗手間，既好生意，住得又舒服。問伍澤濤。

市中心區商業樓，位格蘭夫街一千一百號作店，地闊二十呎，位置極佳，地面鋪紅約，年牛批，全價十五萬九千元。問伍澤濤或伍澤森。

▲新屋數間在建造中，詳情請問伍澤濤。

▲坤邊商業廣場餐館，短銀期，每日生意八小時，平均每月生意四千二百元。若加長營業時間，生意可能擴展。問伍澤濤。

▲列治文區什貨店，有廣闊停車場，平均月生意一萬二千元，賣鮮花盆花。

▲中聖菜店數間，每天由二百多起，地點優良，設備上乘，歡迎詳細詢，新上下層仔屋，每層一廳二睡房，自電火爐氣，接上唐人地，近巴士校，先光允得。

▲蘇意為僑胞估價，現金保證閣下欲賣之樓宇，或上屋換屋。

▲以上訪問：楊志清：三二四一四二

雷廣庭：

九八〇一三〇九

▲建造中商業樓，五間店面，十四組文，包冷暖氣，地下停車位，每年收租可達四萬餘元，首期十五萬可。問楊志清。